

**PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS DELFINES  
PANEL INTERNACIONAL DE REVISION**

**GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL  
ATUN**

**ACTAS DE LA 9ª REUNION (MODIFICADAS)**

**La Jolla, California (EE.UU.)  
31 de enero de 2002**

**Presidenta: Pat Donley (Estados Unidos)**

**AGENDA**

1. Apertura de la reunión
2. Adopción de la agenda
3. Modificación del Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún con respecto a la pesca fuera del Area del Acuerdo
4. Planes Nacionales de Seguimiento de Atún
5. Presupuesto para una campaña de un año para promover el atún *AIDCP dolphin safe*
6. Recomendaciones para el PIR y la Reunión de las Partes
7. Otros asuntos
8. Fecha y sede de la próxima reunión
9. Clausura

**DOCUMENTOS**

- TT-9-03 Modificaciones técnicas del Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún  
TT-9-05 Presupuesto para la promoción de la etiqueta *AIDCP dolphin safe*

**ANEXOS**

1. Lista de asistentes
2. Documento TT-9-03 REV: Modificaciones técnicas del Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún (revisado)
3. Responsabilidades para los Registros de Seguimiento de Atún
4. Registros de Seguimiento de Atún recibidos por la Secretaría, julio 2001—enero 2002

La 9ª Reunión del Grupo de Trabajo Permanente sobre el Seguimiento del Atún fue celebrada en La Jolla, California (EE.UU.) el 30 de enero de 2002. En el Anexo 1 se detallan los asistentes.

### **1. Apertura de la reunión**

La reunión fue inaugurada por la Sra. Pat Donley, de Estados Unidos, Presidenta del Grupo de Trabajo.

### **2. Adopción de la agenda**

La agenda provisional fue adoptada sin modificaciones.

### **3. Modificación del Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún con respecto a la pesca fuera del Area del Acuerdo**

La Secretaría presentó su propuesta sobre este tema (Documento TT-9-03), solicitado por el Grupo de Trabajo en su última reunión. Se discutió detalladamente la cuestión. Se acordó que sellar las bodegas podría ser la base de una solución, pero no hubo acuerdo sobre la redacción de la propuesta.

Se pidió a la Secretaría presentar una nueva propuesta sobre este tema a la brevedad posible. El documento resultante (Anexo 2) fue distribuido a la reunión pero no fue discutido. Se acordó que se discutiría esta nueva propuesta en la próxima reunión del Grupo de Trabajo.

### **4. Planes Nacionales de Seguimiento de Atún**

En su 8ª reunión el Grupo de Trabajo pidió a la Secretaría escribir a los gobiernos participantes para recalcar la importancia de instrumentar plenamente el Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún y los Procedimientos para la Certificación de Atún *AIDCP Dolphin-Safe*, en instar a aquellos gobiernos que todavía no habían completado un plan nacional de seguimiento de atún a hacerlo a la brevedad posible. El Dr. Allen informó que la Secretaría había escrito esta carta el 8 de enero de 2002, y que la Secretaría todavía no había recibido copia del plan nacional de Bolivia, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Perú, ni la Unión Europea.

Estados Unidos hizo una presentación sobre la instrumentación de su sistema de seguimiento de atún e invitó a otros gobiernos participantes a hacer presentaciones similares en el futuro. México se ofreció para hacer una presentación en la próxima reunión del Grupo de Trabajo.

La Secretaría explicó en detalle el documento *Responsabilidades para los Registros de Seguimiento de Atún* (Anexo 3), así como el diagrama de flujo ilustrando los procedimientos a seguir con los RSA después de descargar el buque su captura.

El Dr. Allen presentó una tabla (Anexo 4) detallando el número de RSA recibido por la Secretaría de viajes que terminaron entre el 21 de julio de 2001 y el 18 de enero de 2002. Durante dicho período solamente un 50% de los originales de los RSA fueron enviados a la Secretaría.

Estados Unidos comentó que esto señalaba que el Sistema de Seguimiento de Atún no estaba funcionando bien, y sugirió que los gobiernos considerasen enmendar los procedimientos para estipular que las Partes que no remitieran su programa de seguimiento y verificación de atún al IRP o que consistentemente no enviaran los RSA originales a la Secretaría, conforme a lo requerido, no tendrán derecho a usar el Certificado Atún *AIDCP Dolphin Safe*.

Ocean Conservancy apoyó esta propuesta, pero señaló que la segunda parte es más complicada, ya que un gobierno podría ser castigado porque el gobierno en cuyo territorio se descargó el atún no remitió debidamente los RSA. Algunos gobiernos opinaron que la propuesta era demasiado draconiana y que sería mejor fortalecer los esfuerzos por mejorar el flujo de los RSA a la Secretaría, pero al cabo de una discusión considerable se acordó que se elevaría la primera parte de la propuesta al PIR para consideración por la Reunión de las Partes.

## **5. Presupuesto para una campaña de un año para promover el atún *AIDCP dolphin safe***

La Secretaría presentó el Documento TT-9-05, solicitado por la reunión previa del Grupo de Trabajo. El grupo decidió que no eran necesarios en este momento los servicios de una agencia de relaciones públicas, y que se iniciaría el proyecto de promoción de la etiqueta *dolphin safe* sin una agencia de este tipo. Se acordó que la Secretaría continuaría coordinando el programa en colaboración con las Partes. Se acordó también que el presupuesto para promover la etiqueta debería quedar aparte de los presupuestos del APICD y la CIAT, y que los costos deberían correr a cargo de las Partes que exportan el atún.

Colombia propuso que los gobiernos procediesen acordando en este momento emprender un primer viaje a Europa, y considerar un segundo posteriormente. Colombia elaboró sus ideas de cómo se desarrollaría el viaje, con la cooperación y apoyo de las embajadas y oficinas comerciales de los gobiernos interesados, y notando la importancia de contar con el pleno apoyo y ayuda de la Unión Europea.

Se acordó que la Secretaría procedería con la coordinación de un primer viaje a Europa en un futuro cercano para promover la etiqueta *dolphin safe* para el atún.

## **6. Recomendaciones para el PIR y la Reunión de las Partes**

El Grupo de Trabajo acordó elevar al PIR para consideración por la próxima Reunión de las Partes la propuesta de Estados Unidos de modificar la sección 3 (Verificación) de la *Resolución para establecer procedimientos para la Certificación de Atún AIDCP Dolphin Safe* añadiendo: “Las Partes que no sometan su Plan de Seguimiento y Verificación de Atún al PIR no tendrán derecho a usar la Certificación Atún *AIDCP Dolphin Safe*.”

## **7. Otros asuntos**

No se trató ningún otro tema.

## **8. Fecha y sede de la próxima reunión**

Se acordó que se celebraría la próxima reunión del Grupo de Trabajo en conjunto con las reuniones de la CIAT en México en junio de 2002.

## **9. Clausura**

La reunión fue clausurada el 31 de enero de 2002.

**Anexo 1.**

**INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS DELFINES  
PERMANENT WORKING GROUP ON TUNA TRACKING  
GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL ATUN  
9<sup>TH</sup> MEETING – 9<sup>a</sup> REUNION**

**January 31, 2002 - 31 de enero de 2002  
La Jolla, California, USA**

**ATTENDEES - ASISTENTES**

**BOLIVIA**

**YERKO GARÁFULIC**

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural

**COLOMBIA**

**FABIO ÁVILA ARAUJO**

Instituto Nacional de Pesca y Acuicultura

**IVÁN DARIO ESCOBAR**

Ministerio de Agricultura

**CLARA GAVIRIA**

Ministerio de Comercio Exterior

**ARMANDO HERNÁNDEZ**

Cámara de la Industria Pesquera

**DIEGO CANELOS**

Seatech International

**COSTA RICA**

**ASDRÚBAL VÁSQUEZ**

INCOPECA

**ECUADOR**

**RAFAEL TRUJILLO BEJARANO**

**LUIS TORRES NAVARRETE**

Ministerio de Comercio Exterior, Industrialización y Pesca

**BERNARDO BUEHS**

**EL SALVADOR**

**SONIA SALAVERRÍA**

Ministerio de Agricultura y Ganadería

**EUROPEAN UNION – UNION EUROPEA**

**ROBERTO CESARI**

European Commission

**JUAN IGNACIO ARRIBAS**

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

**JAVIER ARÍZ TELLERIA**

Instituto Español de Oceanografía

**GUATEMALA**

**MANUEL ODILO MORALES**

Rianxeira America, S.A.

**MEXICO**

**RICARDO BELMONTES**  
**MICHEL DREYFUS**  
**PEDRO ULLOA**  
**HUMBERTO ROBLES**

Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural,  
Pesca y Alimentación

**MAXIMO CARVAJAL**  
**LUIS FUEYO MACDONALD**  
**JOSÉ JUAN ARAIZA**  
SEMARNAT/PROFEPA  
**ERNESTO ESCOBAR**  
**MARK ROBERTSON**

**PERU**

**JULIO GONZÁLES**  
Ministerio de Pesquería

**UNITED STATES OF AMERICA - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

**DAVID HOGAN**  
**JEAN-PIERRE PLE**  
Department of State

**REBECCA LENT**  
**JAMES LECKY**  
**DEBORAH BEN-DAVID**  
**MEGHAN DONAHUE**  
**PAT DONLEY**  
**CHRISTOPHER FANNING**  
**MICHAEL GONZALEZ**  
**NICOLE LEBOEUF**  
**PAUL ORTIZ**  
**ALLISON ROUTH**  
National Marine Fisheries Service

**VANUATU**

**EDWARD WEISSMAN**  
**HUGO ALSINA LAGOS**  
Office of Deputy Commissioner of Maritime Affairs

**VENEZUELA**

**ALVIN DELGADO**  
Programa Nacional de Observadores

**ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES--NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**NINA YOUNG**  
The Ocean Conservancy

**KATHLEEN O'CONNELL**  
Whale and Dolphin Conservation Society

**INDUSTRIA ATUNERA -TUNA INDUSTRY**

**GABRIEL SARRÓ**

**SECRETARIA – SECRETARIAT**

**ROBIN ALLEN, Director**  
**ERNESTO ALTAMIRANO**  
**DAVID BRATTEN**  
**MONICA GALVAN**  
**JOSHUE GROSS**  
**MARTÍN HALL**

**BRIAN HALLMAN**  
**BERTA JUÁREZ**  
**MARLON ROMAN**  
**ENRIQUE UREÑA**  
**NICHOLAS WEBB**

**Anexo 2.**

INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS DELFINES

**GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL ATUN**

**9ª REUNION**

LA JOLLA, CALIFORNIA (EE.UU.)  
31 DE ENERO DE 2002

**DOCUMENTO TT-9-03 (MODIFICADO)**

**MODIFICACIONES TECNICAS DEL SISTEMA DE SEGUIMIENTO Y  
VERIFICACION DE ATUN**

**TOMA DE DATOS POR OBSERVADORES FUERA DEL AREA DEL ACUERDO**

La Secretaría propone que se añada un nuevo numeral 4 *bis* a la sección 3 del Sistema de Seguimiento de Atún del APICD, concretamente:

“Si una Parte determina que atún capturado fuera del Area del Acuerdo por todos los buques bajo su jurisdicción que pesquen tanto dentro como fuera del Area del Acuerdo durante un solo viaje debería ser registrado en un RSA por el observador a bordo del buque, y notifica al Secretariado de su determinación oportunamente, dicho atún será registrado en los RSA para todos los buques de esas Partes hasta que se notifique al Secretariado de lo contrario. Si no se notifica al Secretariado que todas las capturas deben ser registradas en los RSA, los observadores no registrarán en los RSA ningún atún capturado por los buques fuera del Area del Acuerdo.

A menos que se registre en los RSA todo el atún capturado durante un viaje en el que se pesque tanto dentro como fuera del Area del Acuerdo, el RSA de ese viaje no podrá constatar que el atún en ninguna de las bodegas del buque es *dolphin safe*, a menos que las bodegas que contengan atún capturado fuera del Area del Acuerdo sean selladas. En tales casos, el observador anotará en el RSA cuáles bodegas fueron selladas, y el atún en esas bodegas no será considerado *dolphin safe*.”

### Anexo 3.

#### PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS DELFINES

## **RESPONSABILIDADES PARA LOS REGISTROS DE SEGUIMIENTO DE ATUN**

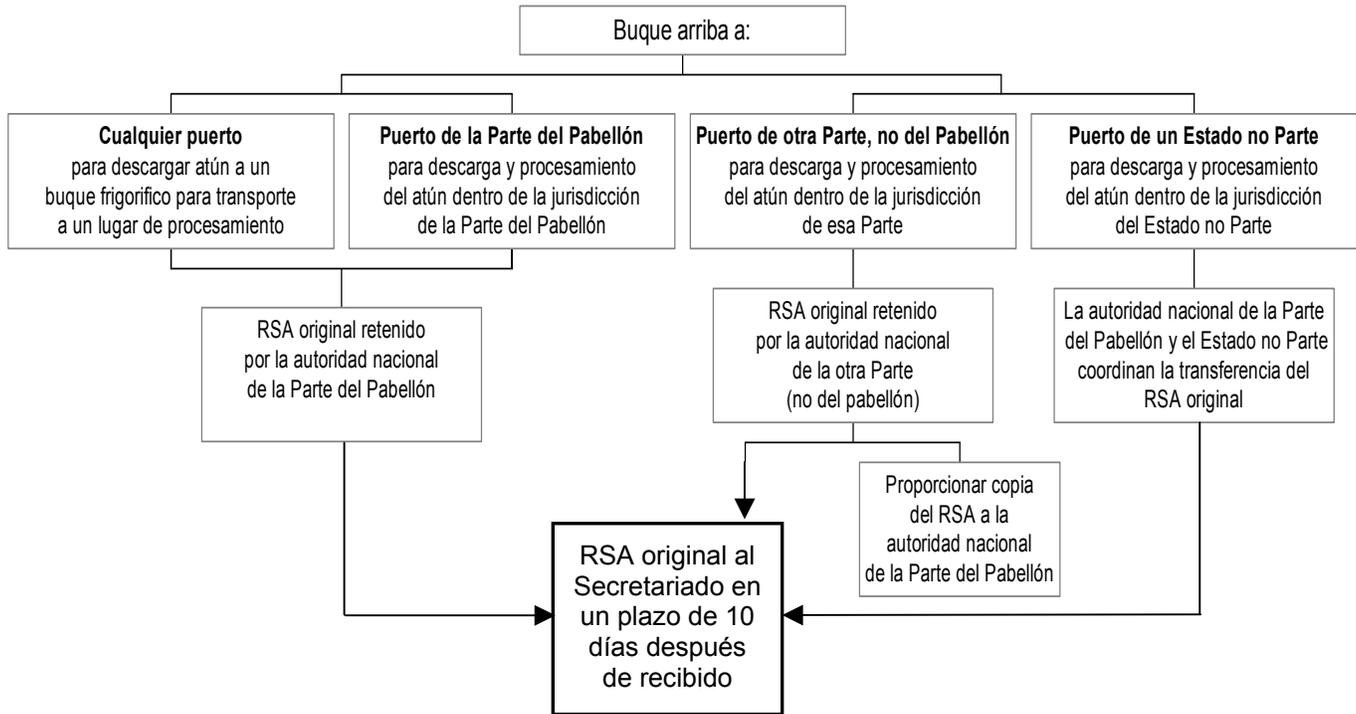
El Sistema de Seguimiento y Verificación del Atún del APICD dispone que:

- Un viaje de pesca termina cuando el buque descarga dos tercios o más de su captura, durante una sola descarga o durante una serie de descargas parciales.
- Si un viaje termina cuando un buque entra a puerto para descargar parte de su captura, se emitirán RSA nuevos para el nuevo viaje, y la información sobre cualquier atún retenido en el buque será anotada como dato inicial en los RSA correspondientes al nuevo viaje.
- Si el viaje no termina después de una descarga parcial, el buque retendrá los RSA originales y entregará una copia de los mismos, con firmas originales, a la autoridad nacional del estado en el cual se descargó el atún. En ambos casos, se anotará en los RSA originales respectivos la especie, calidad dolphin safe, y cantidad de atún descargado.
- En el caso de transferencias de título de propiedad que ocurran después de que la autoridad nacional transfirió al Secretariado posesión de los RSA, la parte que transfiere el atún será responsable de notificar toda transferencia de título de propiedad al Secretariado, detallando los números de los RSA, la especie y cantidad (peso de báscula) de atún transferido, y el destinatario.
- Los RSA serán tratados por la autoridad nacional competente como documentos oficiales confidenciales del PICD.

## REGISTROS DE SEGUIMIENTO DE ATUN

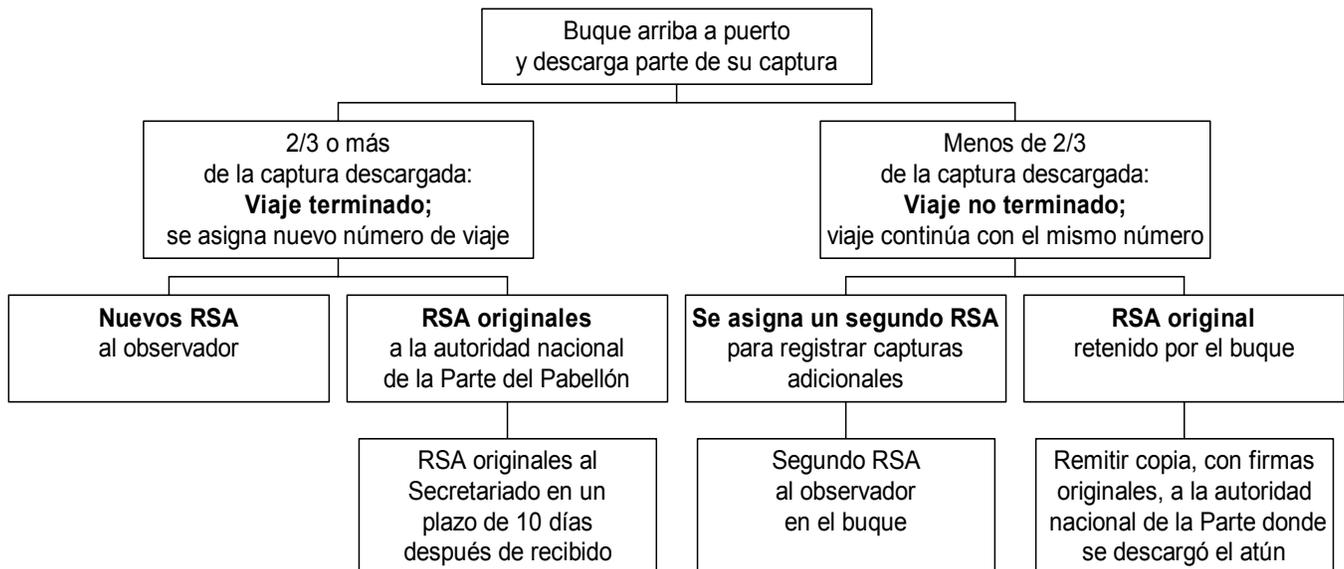
### DESCARGAS COMPLETAS

Cuando un buque arriba a puerto para descargar su captura entera, la responsabilidad de los RSA es como sigue:



### DESCARGAS PARCIALES

Cuando un buque descarga parte de su captura en una o más descargas parciales, el procedimiento con los RSA depende de la proporción de la captura descargada.



Anexo 4.

**RSA originales recibidos<sup>1</sup> – Original TTFs received<sup>1</sup>**

<b>Bandera Flag</b>	<b>Viajes Trips</b>	<b>País de arribo Arrival country</b>	<b>No. de arribos No. of arrivals</b>	<b>Originales recibidos Originals received</b>
BOL	3	ECU	2	0
		PAN	1	0
COL	13	ECU	13	8
ECU	86	ECU	85 <sup>2</sup>	79 <sup>3</sup>
EUR	12	ECU	7	7
		GTM	2	0
		PAN	3	0
GTM	9	ECU	2	2
		GTM	4	0
		PAN	3	0
HON	5	ECU	5	5
MEX	67	MEX	67	11
PAN	11	COL	1	0
		CRI	1	0
		ECU	2	1
		GTM	1	0
		PAN	6	1
SLV	5	ECU	2	2
		PAN	3	1 <sup>4</sup>
USA	6	ECU	3	3
		PER	1	1
		USA	2	2
VEN	71	CRI	14	4
		DES/UNK	1	0
		ECU	1	0
		GTM	1	1
		PAN	52	15
		PER	1	0
		SLV	1	1
VUT	9	CRI	2	0
		ECU	4	4
		PAN	3	0
<b>Total</b>	<b>297</b>			<b>148</b>

<sup>1</sup> Zarpes en 2001 con arribo entre 21-JUL-2001 y 18-ENE-2002 – Departures in 2001 with arrivals between 21-JUL-2001 and 18-JAN-2002

<sup>2</sup> Un buque se hundió durante el viaje de pesca – A vessel sank during the fishing trip

<sup>3</sup> No se proporcionó un RSA por desconocimiento del pabellón – A TTF was not provided because the flag was unknown

<sup>4</sup> Recibido de la administración del buque – Received from the vessel management

INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS DELFINES

**GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL ATUN**  
**9ª REUNION**

LA JOLLA, CALIFORNIA (EE.UU.)  
31 DE ENERO DE 2002

**DOCUMENTO TT-9-03**

**MODIFICACIONES TECNICAS DEL SISTEMA DE SEGUIMIENTO Y  
VERIFICACION DE ATUN**

**TOMA DE DATOS POR OBSERVADORES FUERA DEL AREA DEL ACUERDO**

Durante las reuniones 7ª y 8ª del Grupo de Trabajo Permanente sobre el Seguimiento del Atún, se discutió pero no se resolvió la cuestión de la toma de datos de RSA en viajes en los que se pesca dentro y fuera del Area del Acuerdo. En su 8ª reunión, el Grupo de Trabajo decidió abordar el tema de nuevo en su próxima reunión, y se pidió a la Secretaría preparar una propuesta adicional para la consideración del grupo. La Secretaría propone que se añada un nuevo numeral 4 *bis* a la sección 3 del Sistema de Seguimiento de Atún del APICD, concretamente:

“Si una Parte determina que atún capturado fuera del Area del Acuerdo por un buque bajo su jurisdicción que pesque tanto dentro como fuera del Area del Acuerdo durante un solo viaje no debería ser registrado en un RSA por el observador a bordo del buque, y notifica a la Secretaría de su determinación oportunamente, dicho atún no será registrado en el RSA. En los demás casos, los observadores registrarán en los RSA todo el atún capturado por los buques tanto dentro como fuera del Area del Acuerdo. A menos que todo el atún capturado durante un viaje en el que se pesque tanto dentro como fuera del Area del Acuerdo sea registrado en el RSA, el RSA de ese viaje no podrá constatar que el atún en ninguna de las bodegas del buque es *AIDCP dolphin safe*.

A fin de asegurar que las capturas *AIDCP dolphin-safe* realizadas dentro del Area del Acuerdo puedan ser identificadas correctamente, toda Parte que determine, de conformidad con lo anterior, no registrar en un RSA las capturas realizadas afuera del Area del Acuerdo, podrá decidir que las bodegas del buque que contengan dichas capturas, o capturas *AIDCP dolphin-safe*, según corresponda, podrán ser selladas antes de que el buque entre en o salga del Area del Acuerdo. En tales casos, el observador anotará en el RSA cuáles bodegas fueron selladas y, según corresponda, abiertas subsecuentemente para cargar más pescado. El atún cuya calidad *AIDCP dolphin-safe* no sea registrada por el observador no será registrado en el *Resumen del tonelaje estimado cargado por bodega* de los RSA de ese viaje.”

INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS DELFINES

**GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL ATUN**

**9ª REUNION**

LA JOLLA, CALIFORNIA (EE.UU.)  
31 DE ENERO DE 2002

**DOCUMENTO TT-9-05**

**PRESUPUESTO PARA LA PROMOCION DE LA ETIQUETA *AIDCP*  
*DOLPHIN SAFE***

En su 8ª reunión, celebrada en octubre de 2001, el Grupo de Trabajo Permanente sobre el Seguimiento del Atún pidió al Secretariado formular un presupuesto para promover la etiqueta *AIDCP dolphin safe*.

Se acordó que los costos deberían correr a cargo de aquellas Partes que exportaban el atún, y que el presupuesto debería incluir el costo de dos viajes a Europa, más la publicidad correspondiente y todos los actos a llevarse a cabo durante los mismos, más el costo de contratar una agencia de relaciones públicas por un año. Se señaló que ninguno de estos costos debería correr a cargo del presupuesto de la CIAT.

**PROPUESTA DE PRESUPUESTO**

Los costos de viaje suponen que una persona del Secretariado acompañará a los delegados de las Partes interesadas en dos visitas a Europa, una de dos semanas de duración y la otra de una semana. El costo de los materiales para distribuir se basa en un folleto encuadernado de 30 páginas en color, y el monto para la agencia de relaciones públicas se basa en propuestas obtenidas de dos agencias diferentes. No se detallan los gastos generales administrativos, ya que serían cubiertos por el presupuesto del APICD. El costo del rubro de *Cocteles* (que incluye todos los costos de estos eventos, inclusive el alquiler de una sala adecuada) sería cubierto directamente por las Partes interesadas.

<b>Gastos</b>	<b>US\$</b>
Viajes	
Primer viaje	10.000
Segundo viaje	8.000
Impresión de folletos / CD	
200 ejemplares encuadernados + 200 CD	5.200
100 ejemplares encuadernados + 100 CD	2.600
Agencia de relaciones públicas	250.000
Cocteles	***
<b>TOTAL</b>	<b>US\$ 275.800</b>